

## Karen Schneider

„Der Österreichische Bibelübersetzer“, Forschungsprojekt der BAdW an der Universität Augsburg  
Sigma-Techno-Park, Universität Augsburg  
Werner-von-Siemens-Straße 6, Gebäude 10/II, 4. Stock (Raum 4021)  
86135 Augsburg  
[karen.schneider@philhist.uni-augsburg.de](mailto:karen.schneider@philhist.uni-augsburg.de)

## LEBENS LAUF

### BERUFLICHER WERDEGANG

- Seit 04/2023 „**Der Österreichische Bibelübersetzer**“, Forschungsprojekt der BAdW an der Universität Augsburg  
wissenschaftliche Mitarbeiterin
- 10/2017-03/2023 „**Der Österreichische Bibelübersetzer**“, Forschungsprojekt der BAdW an der Universität Augsburg  
wissenschaftliche Hilfskraft
- 04/2016–09/2017 „**Der Österreichische Bibelübersetzer**“, Forschungsprojekt der BAdW an der Universität Augsburg  
studentische Hilfskraft

### STIPENDIUM

- Seit 06/2022 Stipendiatin der Promotionsförderung der **Studienstiftung des deutschen Volkes**

### UNIVERSITÄRE AUSBILDUNG

- Seit 02/2020 **Promotionsstudium** an der Universität Augsburg im Fachbereich Sprache und Literatur des Mittelalters  
Dissertationsthema: „Zur Textgeschichte des ‚Psalmekommentars‘ des österreichischen Bibelübersetzers. Handschriftliche Überlieferung und Versuch einer Ordnung.“
- 12/2020–01/2020 Orientierung und Vorarbeiten für die Dissertation
- 04/2020 **Master of Arts**  
Titel der Arbeit: „Die Keie-Figur in den mittelalterlichen Artusromanen Hartmanns von Aue und Wolframs von Eschenbach im Vergleich zu den französischen Vorlagen“
- 10/2017–11/2020 **Masterstudium** der Germanistik an der Universität Augsburg (mit Schwerpunkt Mediävistik)
- 12/2017 **Bachelor of Arts**  
Titel der Arbeit: „Der Tepler Codex discissus des ‚Evangelienwerks‘ des Österreichischen Bibelübersetzers. Prag. Cod. 111. Transkription und Fassungsbestimmung“
- 10/2014–12/2017 **Bachelorstudium** der Germanistik im Hauptfach und der Klassischen Archäologie im Nebenfach an der Universität Augsburg

---

## EHRENAMT UND PRAKTIKA

- 09/2019–03/2020 Volontärin beim „Literaturportal Bayern. Das Blaue vom Himmel“ mit journalistischer Tätigkeit; <https://www.literaturportal-bayern.de/> (ehrenamtliche Tätigkeit)
- Seit 03/2016 Öffentlichkeitsarbeit für Allkampf-Jitsu im Verein SF Bachern bei Großmeister Thomas Martin (ehrenamtliche Tätigkeit)
- Seit 01/2015 Co-Jugendtrainerin für Allkampf-Jitsu im Verein SF Bachern bei Großmeister Thomas Martin (ehrenamtliche Tätigkeit)
- 07/2014–04/2017 Private Nachhilfe für Schüler mit Migrationshintergrund (ehrenamtliche Tätigkeit)
- 02/2012–03/2012 Sozialpraktikum bei der Augsburger Tafel e.V. (ehrenamtliche Tätigkeit)

---

## TAGUNGEN, WORKSHOPS UND WEITERBILDUNGEN

- 08/–09/05/2023 Praxis-Workshop OCR in Wolfenbüttel „Mit Optical-Charakter-Recognition-Verfahren Texte aus Bildern und Scans extrahieren“
- 26–29/10/2022 Internationale Tagung in Wien und Klosterneuburg: „Volkssprachliche Bibeln im spätmittelalterlichen Europa. Übersetzen, Vermitteln, Kommentieren.“ Mit Unterstützung der Tagungsplanung
- 13–14/12/2019 TEI Workshop in Heidelberg. „Einführung in die Kodierung mittelhochdeutscher Texte“ <https://mhd-tei.github.io/>
- 10/10/2018–12/10/2018 Workshop in Göttweig zu unterschiedlichen Aspekten aus dem Œuvre des Österreichischen Bibelübersetzers.  
Mit Vortrag zum Thema der eigenen Bachelorarbeit
- 17/10/2017 „Aspekte der Reformation“; Tagung in München mit anschließender Feierlicher Projektvorstellung
- 03–05/10/2017 XIV. Altgermanistisches Colloquium am Hesselberg mit eigenem Vortrag zur Projektvorstellung
- 11–15/09/2017 Münchener „Digital Humanities“–Summerschool 2017
- 07/07/2017 Akademientag „Umbruch, Aufbruch, Vielfalt–Die Reformation und ihre Wirkungen“ an der Universität Heidelberg;  
Mit Standbetreuung
- 20/05/2017 Wissenschaft erleben! Tag der offenen Tür an der Bayerischen Akademie der Wissenschaften;  
Mit Standbetreuung
- 05/05/2017 Lange Nacht der Wissenschaft; Tag der offenen Tür im Rathaus Augsburg;  
Mit Standbetreuung
- 21–22/11/2016 dh muc. Workshop in München: Zum Austausch digitaler Methoden, Anforderungen aktueller Editionstechnologien und -Projekten
- 04–06/10/2016 XIII. Altgermanistisches Colloquium am Hesselberg

---

## INTERESSEN UND KENNTNISSE

Sprachkenntnisse	Latein (Großes Latinum; Abitur) Englisch (B1+) Spanisch (A2) Japanisch (A1)
Sonstiges	Führerschein Klasse B
Hobbys	Selbstverteidigungskampfsport (Allkampf-Jitsu im Verein SF Bachern), 2. Meistergrad/Dan Schreiben von Büchern und anderen Texten (siehe Publikationsliste) Lesen von Belletristik und Fachliteratur (z.B. im Bereich der Mythologie und Psychologie) Handarbeiten (Nadelfilzen) Ernährung und Gesundheit Sportliche Betätigung (Kampfsport, Zumba, Badminton etc.)

Augsburg, 24. 10. 2023